

Ministry of Education and Science of Ukraine  
V.N. Karazin Kharkiv National University  
International Education Institute for Study and Research  
Language Training Department

**"APPROVED"**

Acting Director  
of the International Education Institute  
for Study and Research  
Oleksandr KAGRAMANIAN



2023 p.

**WORK PROGRAM OF THE DISCIPLINE  
UKRAINIAN LANGUAGE (FOR PROFESSIONAL PURPOSES)**

level of higher education	<u>second (master's) degree</u>
field of knowledge	<u>22 Health care</u>
speciality	<u>222 Medicine</u>
educational program	<u>Medicine</u>
type of discipline	<u>compulsory</u>
faculty	<u>medical</u>

2023/2024 academic year

The program is recommended for approval by the Academic Council of the International Education Institute for Study and Research  
Minutes No 5 of August 31, 2020

**PROGRAM DEVELOPERS:**


Ushakova N.I., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Head of the Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;

Alekseenko T.M., Assistant Professor, Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;

Kushnir I.M., PhD in Pedagogics, Associate Professor, Associate Professor, Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The program was approved at the meeting of the Language Training Department 1  
Minutes No 11 of August 31, 2020

Acting Head of the Language Training Department

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Natalia USHAKOVA


The program has been agreed with the guarantor of the educational program "Medicine"  
Guarantor of the educational program

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Natalia SHEVCHENKO

The program was approved by the scientific and methodological commission of the School of Medicine

Minutes No 1 of September 6, 2023

Chairman of the Scientific and Methodological Commission of the School of Medicine

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Diana DOROSH

The work program was extended for the academic year 2023/2024  
on September 6, 2023.

## INTRODUCTION

The program of the discipline "Ukrainian Language (for Professional Purposes)" is drawn up in accordance with the educational and professional training program for the second (master's) level of higher education; field of knowledge 22 "Health care"; speciality 222 "Medicine"; educational qualification "Master of Medicine"; professional qualification "Doctor".

### 1. Description of the discipline

#### 1.1. The purpose of teaching the discipline

Teaching the Ukrainian language for professional purposes has the practical goal of developing communicative competence in the first-year foreign students of the English-language form of education at the medical faculty at a level sufficient to solve simple communicative tasks in the educational and professional sphere of communication, which involves the development of skills and abilities in the main types of speech activity – reading, writing, speaking and listening, in the use of language tools to implement certain tactics of speech behaviour to achieve the communicative goal. The basis for the formation of communicative competence is mastering the Ukrainian language systems: phonology, lexis and grammar.

***Program competences.*** For international students, Ukrainian-language communicative competence is the basis for the formation of general and professional competences provided by the educational and professional program.

***General competences:*** 1) GC 1. Ability to think abstractly, analyse and synthesise; 2) GC 2. Ability to learn and master modern knowledge; 3) GC 3. Ability to apply knowledge in practical situations; 4) GC 4. Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity; 5) GC 5. Ability to adapt and act in a new situation; 6) GC 6. Ability to make informed decisions; 7) GC 7. Ability to work in a team; 8) GC 8. Ability to interpersonal interaction; 9) GC 9. Ability to communicate in a foreign language; 10) GC 10. Ability to use information and communication technologies; 11) GC 11. Ability to search, process and analyse information from various sources; 12) GC 12. Determination and perseverance in relation to the tasks and responsibilities undertaken; 13) GC 13. Awareness of equal opportunities and gender issues.

***Professional competences:*** 1) PC 1. Ability to collect medical information about the patient and analyse clinical data; 2) PC 16. Ability to maintain medical records, including electronic forms; 3) PC 25. Observance of professional and academic integrity, responsibility for the accuracy of scientific results.

## 1.2. The main tasks of studying the discipline

- Foreign students master perceptive and productive language skills in the field of educational and professional communication at the elementary level.
- Foreign students acquire language and gain professionally oriented knowledge to achieve the communicative goal and meet personal needs in a limited set of topics and situations of educational and professional communication.

## 1.3. The number of credits is 3.

Education in Ukrainian higher education institutions is organised on the basis of the credit-transfer cumulative system, and therefore the curriculum of the School of Medicine allocates 3 credits in the first academic semester for the discipline "Ukrainian Language (for Professional Purposes)".

## 1.4. Total number of hours – 90 hours.

1.5. Characteristics of the discipline	
Compulsory	
Full-time education	Correspondence (distance) learning
Year of training	
1rd	
Semester	
1rd	
Lectures	
–	
Practical training	
30 hours	
Independent work	
60 hours	

## 1.6. Planned learning outcomes

As a result of studying the discipline of "Ukrainian Language (for Professional Purposes)", higher education students must achieve the following program learning outcomes:

1) PLO 1. Have a thorough knowledge of the structure of professional activity. Be able to carry out professional activities that require updating and integrating knowledge. To be responsible for professional development, the ability to further professional learning with a high level of autonomy.

2) PLO 5. Collect complaints, anamnesis of life and disease, assess the patient's psychomotor and physical development, the state of organs and body systems, evaluate information on the diagnosis (according to list 4) based on the results of laboratory and instrumental studies, taking into account the patient's age.

3) PLO 21. Find the necessary information in professional literature and databases of other sources, analyse, evaluate and apply this information.

The background for achieving above mentioned learning outcomes will be the following developed communication skills:

**Reading:** read, understand and reproduce simple texts in the academic and professional sphere.

**Listening:** listen to simple texts and slowed-down speech of participants in a communicative situation on relevant topics in the educational and professional sphere.

**Speaking:** to build a simple monologue of a reproduced nature on the basis of a read text; to independently produce a simple coherent statement in accordance with the proposed topic and communicative goal.

**Writing:** to express thoughts in accordance with the norms of Ukrainian language.

## 2. Thematic plan of the discipline

### Section 1

Topic 1: Introduction of the doctor to the patient. The phonetic and graphic system of Ukrainian language. Ukrainian nouns.

Ukrainian alphabet: letters and sounds. Means of euphony. Varieties of intonation structures. Syntagmatic stress. Ukrainian nouns: designation of creatures and non-creatures, anthroponyms; singular and plural. Introduction of professional vocabulary. Dialogue-questioning about the patient's passport data.

Topic 2. Medical documentation: general concept. The nominative and the vocative cases of nouns and personal pronouns. Adjectives.

Adjectives: gender and singular/plural categories. Synonyms. Antonyms. The division of nouns and personal pronouns by grammatical gender category. Singular and plural nouns, personal and possessive pronouns. Forms of address in Ukrainian language. Speech clichés for expressing greetings and farewells in formal situations. Introduction to professional vocabulary. Samples of medical records.

Topic 3. Card of a patient. The designation of an action in Ukrainian language.

Designation of the process of action; repeated action; single action; result of action. Formation of skills of using professional vocabulary. Development of written communication skills.

Topic 4. Patient discharge card. The local case of nouns, pronouns, adjectives.

Indication of the subject's location: use of prepositions *в (y)*, *на*, *при* and the local case of nouns, pronouns, adjectives in the singular. Indication of time: *в (y)*, *о* + the local case. Formation of skills of using professional vocabulary in situations of communication in the educational and professional sphere. Development of written communication skills.

### 3. Structure of the discipline

Chapter and topic titles	Number of hours											
	full-time						correspondence					
	total	including					total	including				
		l	p	lab	ind.	i.w.		l	p	lab.	ind.	i.w.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Semester 1</b>												
<b>Section 1</b>												
Topic 1. Introduction of the doctor to the patient. The phonetic and graphic system of the Ukrainian language. Ukrainian nouns.	20		6				14					
Topic 2. Medical records: general concept. The nominative and the vocative cases of nouns and personal pronouns. Adjectives.	22		8				14					
Topic 3. Card of an inpatient. The designation of an action in the Ukrainian language.	24		8				16					
Topic 4. A patient's discharge card. The local case of nouns, pronouns, adjectives.	24		8				16					
<b>Total for section 1</b>	<b>90</b>		<b>30</b>				<b>60</b>					
<b>Total hours</b>	<b>90</b>		<b>30</b>				<b>60</b>					

#### 4. Topics of practical classes

№	Topic title	Quantity hours
	Semester 1	
	Section 1	
1.	Introduction of the doctor to the patient. Phonetic and graphic system of the Ukrainian language. Ukrainian nouns.	6
2.	Medical documentation: a general concept. The nominative and the vocative cases of nouns and personal pronouns. Adjectives.	8
3.	Card of an inpatient. The designation of an action in the Ukrainian language.	8
4.	A patient's discharge card. The local case of nouns, pronouns, adjectives.	8
	Total	30

#### 5. Tasks for independent work

№	Types and content of independent work	Quantity hours
1.	Preparing for practical classes: 1. Work with the texts on the topics specified in the program: - reading the text; - listening (remotely, in a computer classroom); 2. Performing lexical and grammatical tasks according to the topics. 3. Oral language practice: - listening and preparation of dialogues.	20
2.	Work with additional textual material and presentations.	20
3.	Preparing for the final control.	20
	Total	60

#### 6. Individual tasks

not planned



## 7. Teaching methods

The following methods of teaching foreign students are aimed at achieving educational goals:

- *conscious-practical* (the leading method of teaching foreign languages, because, on the one hand, during practical classes, students become aware of the language forms necessary for communication; on the other hand, language material is mastered through foreign language and speech activities);

- *explanatory and illustrative* (used to teach and learn new educational material, facts, approaches, assessments, conclusions, etc.);

- *reproductive* (for students to apply the algorithm learnt on the basis of a model or rule, which corresponds to the instructions, rules, in situations similar to the model presented);

- *the method of problem-based teaching* (using various sources and means, in teaching foreign students, the teacher poses a problem, formulates cognitive tasks, and then, revealing the system of proofs, comparing views, different approaches, shows ways to solve the task; in this way, students become accomplices in scientific research);

- *partially searching or heuristic method* (in the organisation of active search for solutions to cognitive tasks put forward by the teacher (or independently formulated under the guidance of the teacher, based on heuristic programs and instructions). The thinking process becomes productive, but it is gradually guided and controlled by the teacher/students themselves in working with textbooks and computer programs. This method, one of the varieties of which is a heuristic conversation, is an effective way to activate thinking and encourage cognition);

- *research method* (after analysing the material, setting problems and tasks and brief oral or written instructions from the teacher, students independently study literature, sources, conduct observations and perform other search activities. Initiative, independence, and creative search are most fully manifested in research activities. Methods of educational work are directly transferred to methods that imitate and then implement scientific research).

## 8. Control methods

*Routine control* is carried out at each lesson. It is used to check the level of skills and abilities in all types of speech activities.

*Final control*: a test (in written and oral form) is held at the end of the 1st semester.

### **Requirements for test materials:**

Lexical and grammatical tasks.

Written and oral modelling of a professional dialogue on a given topic.

The execution time is 80 minutes.

**Evaluation criteria:**

The total score is 80 points.

Lexical and grammatical tasks are worth a maximum of 40 points.

Oral dialogue (a simple dialogue of 4-6 sentences within the program list of speech situations in the educational and professional sphere) is assessed with a maximum of 40 points, of which:

<b>Evaluation criteria</b>	<b>Distribution of points</b>						<b>Maximum points</b>
<b>1. Contents:</b>							<b>12</b>
1.1. relevance to the communication role and situation	yes	6	partially	3	no	0	
1.2. completeness of the topic (achievement of the communicative goal)	achieved	6	partially	3	not achieved	0	
<b>2. Participation in a dialogue (language competence)</b>							<b>20</b>
2.1. compliance with the quantitative indicator (4-6 answers)	yes	6	partially	3	no	0	
2.2. initiating a conversation	yes	6	partially	3	no	0	
2.3. response to questions	yes	4	partially	2	no	0	
2.4. adherence to etiquette rules	yes	4	partially	2	no	0	
<b>3. Language competence</b>							<b>8</b>
Language normativity	8		4		0		
phonetic	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
grammatical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
lexical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
<b>Total</b>							<b>40</b>

## 9. Scoring scheme

### 1 semester

Routine control, independent work				Together	Credit	Amount
Section 1						
T1	T2	T3	T4	120	80	200
30	30	30	30			

To be admitted to the final control (test), a higher education student must score at least 40 points in the discipline during routine control and independent work.

### Criteria for assessing academic achievement

#### Rating scale

Sum of points for all types of learning activities during the semester	Assessment for credit
181–200	passed
141–180	
120–140	
1–119	failed

### Compliance with the Code of Academic Integrity

During the study of the discipline "Ukrainian Language (for Professional Purposes)", applicants for the second (master's) level of higher education must comply with the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The principles of academic integrity in the educational process form a responsible and independent approach to learning among higher education students. The implementation of the principles of academic integrity implies that in the process of studying, higher education students should use the principles of honest work and study. In this regard, independent work, tests, and lexical and grammatical tasks should be performed individually.

When performing independent work, higher education students may consult with teachers and other students, but must complete tasks independently, using their own knowledge, skills and abilities.

References to all resources and sources used by the applicant in completing the assignments must be clearly identified and formatted in accordance with applicable rules and standards.

If it is necessary to work together with other applicants in the performance of tasks, the applicant must indicate the degree of his/her involvement in the work.

The policy of ensuring compliance with academic integrity by participants in the educational process is determined by the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The main measures for preventing and detecting academic plagiarism are determined by the Regulations on the organisation of the educational process at V.N. Karazin Kharkiv National University.

## **10. Recommended reading**

### **Main literature**

1. Ushakova N.I., Alekseenko T.M., Kushnir I.M., Petrenko I.P. PARALEL. Ukrainian language for beginners. Introductory course: study guide. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2017. 64 p.
2. Alekseenko T.M., Vasetska L.I., Kushnir I.M. Training in professional dialogue: Doctor – patient. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2019. 58 p.

### **Supporting literature**

1. Morgunova N.S., Rezvan O.O. Language for all. A textbook of the Ukrainian language for foreigners. Kharkiv: Miskdruk, 2013. 200 p.
2. Lysenko N.O., Kryvko R.M., Svitlychna E.I., Tsapko T.P. Ukrainian language for foreign students: a textbook [Text]. Kyiv: Centre for Educational Literature, 2010. 240 p.
3. Ukrainian as a foreign language for English-speaking medical students. Book 2: Fundamentals of professional speech / edited by S.M. Lutsak. Kyiv: Medicine, 2019. 456 p.


## **11. Links to information resources on the Internet**

1. Standard for Ukrainian as a foreign language (levels: A1, A2, B1, B2, C1). Recommended by the Ministry of Education and Science of Ukraine (Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine of 24.06.2014, No. 750) [electronic resource] / compiled by: N.S. Nikolaieva, N.O. Bondarieva, A.A. Demianiuk, M.V. Shevchenko, V.V. Ovdiyuk, M.Y. Yakubovska. 23 p. Access mode: <https://www.slideshare.net/ssuserb0992b/standart-96636178>
2. Ukrainian as a foreign language: resources for learning the language. Access mode: <https://freeradio.com.ua/opanui-movu-onlain-10-korysnykh-resursiv-dlia-vyvchennia-ukrainskoi/>

Appendix to the Work Program of the Academic Discipline "**Ukrainian Language (for Professional Purposes)**" (for 1st year foreign students in English-language learning; compulsory) of the educational-professional program of the second (master's) level of higher education; field of knowledge 22 "Health care"; speciality 222 "Medicine"; educational qualification "Master of Medicine"; professional qualification "Doctor".

The work program has been extended for the academic year 2023/2024.

Guarantor of the educational program



Natalia SHEVCHENKO

(signature)

September 6, 2023

Chairman of the Scientific and Methodological Commission of the School of Medicine



Diana DOROSH

(signature)

September 6, 2023